

Số CIF của đơn vị/CIF Number

.....

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

**ĐƠN XIN BẢO LÃNH TIỀN ÚNG TRƯỚC**  
**APPLICATION FOR ADVANCE PAYMENT GUARANTEE**

**Kính gửi:** Ngân hàng Ngoại thương Việt Nam  
**To:** Bank for Foreign Trade of Vietnam

Chúng tôi/ We: .....

có trụ sở tại/ having registered office at: .....

được thành lập theo giấy phép số/ are established under Business License No.: .....

ngày/ dated ..... của/ issued by .....

Theo quy định, chúng tôi phải có một Bảo lãnh Tiền ứng trước do ngân hàng phát hành. Với mọi trách nhiệm về phần mình, chúng tôi đề nghị Ngân hàng Ngoại thương Việt Nam phát hành cho chúng tôi một **Thư Bảo lãnh Tiền ứng trước** theo những nội dung sau/ We need to have an Advance Payment Guarantee issued by your bank. Under our full responsibility, please issue an Advance Payment Guarantee in the following details:

• Người hưởng bảo lãnh/ Beneficiary: .....

.....

• Địa chỉ/ Address: .....

• Trị giá bảo lãnh/ Guarantee Amount: .....

(Bằng chữ/ In words: .....

.....)

• Theo hợp đồng số/ Under Contract No. : ..... ngày/ dated: .....

• Về việc/ for .....

.....

• Thời hạn hiệu lực bảo lãnh/ Period validity of Guarantee: từ/ from  
..... đến/ until .....

• Điều kiện trả tiền/ Term for payment:

Theo mẫu bảo lãnh đính kèm/ As per Advance Payment Guarantee form attached

Khi ngân hàng nhận được văn bản chính thức đòi tiền của Người hưởng và (đánh dấu vào ô vuông thích hợp)/ Upon receipt by your bank of the Beneficiary's written demand and (select the appropriate box):

Không kèm theo bất kỳ điều kiện nào khác/ Without any other conditions

Trong đó tuyên bố chúng tôi đã vi phạm nghĩa vụ theo các điều kiện và điều khoản của Hợp đồng nêu trên/ Stating that we have breached terms and conditions of the above-mentioned Contract

Kèm theo văn bản của chúng tôi xác nhận rằng chúng tôi đã vi phạm nghĩa vụ theo các điều kiện và điều khoản của Hợp đồng nêu trên/ accompanied by our statement certifying that we have breached terms and conditions of the above-mentioned Contract

Các điều kiện khác/ Others: .....

.....

.....

**Chỉ thị cho Ngân hàng phát hành thư bảo lãnh (đánh dấu vào ô vuông thích hợp)/ *Instructions to the Issuing Bank (select the appropriate box):***

- Ghi nợ tài khoản của chúng tôi số: ..... tại Quý Ngân hàng để ký quỹ .....% trị giá bảo lãnh/ *To debit our Account No.: ..... with your Bank for the deposit of .....% of the guarantee amount.*
- Phong toả (những) tài sản sau đây để cầm cố tại Quý Ngân hàng/ *To block following asset(s) as pledge for your Bank's issuance of Guarantee:*

<b>Loại tài sản/ <i>Kind of assets</i></b>	<b>Ký hiệu/ <i>No.</i></b>	<b>Ngày phát hành/ <i>Date of issue</i></b>	<b>Cơ quan phát hành/ <i>Issuing institution</i></b>	<b>Trị giá/ <i>Value</i></b>

- Trong trường hợp chúng tôi vi phạm cam kết theo thư bảo lãnh, chúng tôi uỷ quyền cho Quý Ngân hàng tự động ghi nợ tài khoản ký quỹ bảo lãnh và (các) tài khoản tiền gửi khác / phát mại (các) tài sản cầm cố trên để trả tiền cho Người hưởng/ *In case we breach our obligations under Letter of Guarantee, your bank is automatically authorised to debit our guarantee deposit account and other current account(s) / liquidate above pledged asset(s) to make payment to the Beneficiary.*
- Ghi nợ tài khoản của chúng tôi số: ..... tại Quý Ngân hàng để thu thủ tục phí, điện phí, bưu phí có liên quan đến thư bảo lãnh này/ *To debit our Account No.: ..... with your Bank for issuing commissions and other cable and postal charges arising from the issuance of Letter of Guarantee.*

Tài liệu đính kèm/ *Attachments:*  Bản sao Hợp đồng/ *Copy of Contract*

Mẫu Bảo lãnh Tiền ứng trước/ *Advance Payment Guarantee Form*

Khi cần liên hệ với/ *Contact person:* Mr./Mrs. .... Tel: .....

Chúng tôi cam kết chấp hành đầy đủ những quy định trong Quy chế bảo lãnh ngân hàng ban hành kèm theo Quyết định số 26/2006/QĐ-NHNN ngày 26/6/2006 của Thống đốc Ngân hàng Nhà nước Việt Nam/ *We commit to strictly follow regulations in Banking Guarantee Regulations issued under Decision No. 283/2000/QĐ-NHNN14 dated August 25<sup>th</sup>, 2000 of the Governor of the State Bank of Vietnam.*

....., ngày (date) ..... tháng (month) ..... năm (year) .....

**Kế toán trưởng/ *Chief Accountant***

**Giám đốc/ *Director***

Ghi chú/ *Note:* Nếu thư bảo lãnh phát hành bằng tiếng Anh, đề nghị quý khách hàng khai các nội dung trong đơn bằng tiếng Anh/ *Please fill all details in the Application in English in case our Letter of Guarantee is issued in English.*